



# RANGE ROVER

## Suplemento del Manual del conductor

Publicación pieza No. LRL 0314-2SPA

© Land Rover 2001

Se reservan todos los derechos. Se prohíbe la reproducción, almacenamiento en un sistema de recuperación o transmisión de cualquier parte de esta publicación, sea en forma electrónica, mecánica, grabación o por cualquier otro medio, sin el permiso previo por escrito de Land Rover.



Como parte de la política relacionada con el medio ambiente que sigue Land Rover, esta publicación está impresa en papel hecho con pulpa sin cloro al 100%.

## **Suplemento del Manual del conductor**

Este suplemento debe emplearse en combinación con el Manual del conductor (Pieza No. LRL 0314 SPA); contiene información adicional y de reemplazo relacionada a su vehículo.

Para su conveniencia, este suplemento se divide en secciones correspondientes a las secciones pertinentes del Manual del conductor; cada una trata de un aspecto distinto del vehículo.

### **IMPORTANTE**

Las especificaciones de cada vehículo varían según las condiciones de cada país, como también de un vehículo a otro dentro de la serie. Por tanto, puede ser que parte de la información publicada en este manual no pertenezca a su vehículo.

---

Land Rover tiene por norma la superación constante de sus productos, y por eso se reserva el derecho a modificar en cualquier momento las especificaciones, sin previo aviso. Aun cuando se ha hecho todo lo posible por asegurar que la información contenida en este manual sea rigurosamente exacta, el fabricante o el concesionario no puede aceptar responsabilidad alguna por inexactitudes o sus consecuencias, excepto en caso de lesión causada por negligencia del fabricante o del concesionario.

# Indice

---

## **Mandos e Instrumentos**

Central de mensajes .....	7
Elementos de seguridad para niños .....	8
Elevallunas eléctricos .....	10

## **Conducción y manejo**

Arranque de emergencia .....	13
Remolque de emergencia .....	14

## **Mantenimiento por el propietario**

Batería .....	19
---------------	----

## **Datos técnicos**

Datos técnicos .....	23
----------------------	----

## **Apéndices**

Apéndices .....	i
-----------------	---



# Mandos e Instrumentos

---

## **Central de mensajes**

DIVERSOS MANSAJES DE AVERIA . . . . . 7

## **Elementos de seguridad para niños**

ASIENTOS DE SEGURIDAD PARA NIÑOS . . . . . 8

## **Elevalunas eléctricos**

Interruptor de aislamiento de elevalunas traseros 10





# Central de mensajes

---

## DIVERSOS MANSAJES DE AVERIA

A continuación se presentan mensajes INFORMATIVOS DE CATEGORIA 2, reemplazantes o adicionales a los mensajes pertinentes que aparecen en el Manual del conductor.

Mensaje	Significado	Acción
VTANAS T ACT	el interruptor de aislamiento de elevalunas traseros ha sido accionado mientras el interruptor de encendido estaba desconectado, dejando los mandos de elevalunas traseros aptos para funcionar.	si desea, puede tomar las medidas necesarias para aislar los mandos de elevalunas traseros.
VTANAS T INACT	el interruptor de aislamiento de elevalunas traseros ha sido accionado mientras el interruptor de encendido estaba desconectado, dejando los mandos de elevalunas traseros aislados.	si desea, puede tomar las medidas necesarias para activar los mandos de elevalunas traseros.

### AVISO

***Cuando transporte niños, ASEGURESE de que los mandos de elevalunas traseros estén aislados.***

---

# Elementos de seguridad para niños

---

## ASIENTOS DE SEGURIDAD PARA NIÑOS

Los cinturones de seguridad montados en su vehículo fueron diseñados para adultos y niños mayores. Por razones de seguridad, es muy importante que los bebés y niños muy pequeños se sujeten en un asiento de seguridad apropiado a su edad y talla (vea la tabla). Los concesionarios Land Rover proveen asientos infantiles homologados para su vehículo.

Sólo monte un asiento de seguridad para niños de tipo homologado especialmente para la disposición de asientos de su vehículo (vea la tabla), y siga fielmente las instrucciones de montaje del fabricante del asiento.

### Vehículos equipados con airbag del acompañante

Para máxima seguridad, los niños deben viajar siempre en la parte trasera del vehículo; NO es recomendable llevarlos en el asiento del acompañante. No obstante, si se ha montado el airbag del acompañante y fuera imprescindible que un niño viaje adelante, desplace el asiento contra su tope trasero y sienta el niño en un asiento para niños DIRIGIDO HACIA ADELANTE. NO monte un asiento para niños dirigido hacia atrás; si se inflara el airbag, -podría chocar contra el asiento y lesionar gravemente al niño!



El símbolo anterior fijado del lado del pasajero en el salpicadero de su vehículo, advierte contra la instalación en el asiento del acompañante de un asiento para niños DIRIGIDO HACIA ATRAS, si el vehículo equipa airbag para el acompañante. Este tipo de asiento podría causar graves lesiones al niño si se desplegara el airbag.

### AVISO

***NO instale un asiento para niños dirigido hacia atrás en un asiento de acompañante equipado con sistema de airbag. La desatención de este consejo podría ocasionar una lesión grave, e incluso la muerte del niño en caso de desplegarse el airbag.***

---



# Elementos de seguridad para niños

Grupo	Postura en los asientos		
	Acompañante	Exterior trasero	Central trasero
<b>0</b> = Hasta 10 kg (0-9 meses)	U†	U	X
<b>0+</b> = Hasta 13 kg (0-2 años)	UF†	UF	UF
<b>I</b> = 9 a 18 kg (9 meses a 4 años)	UF †	UF	UF
<b>II Y III</b> =15 a 36 kg (4-12 años)	U†	U	X

U = Adecuado para los elementos de retención de categoría 'universal', homologados para este grupo.  
 UF = Adecuado para los elementos de retención de categoría 'universal' dirigidos hacia adelante, homologados para este grupo.  
 L = Adecuado para determinados elementos de retención infantiles. Estos corresponden a una de las siguientes categorías: 'un determinado vehículo', 'limitado' o 'semiuniversal' (para más información, consulte a su concesionario).  
 X = Posición del asiento inadecuada para los niños de este grupo.  
 † = NO se debe emplear si hay un airbag para el acompañante.

# Elevalunas eléctricos

---

## **Interruptor de aislamiento de elevalunas traseros**

Pulse la parte inferior del interruptor para aislar los mandos de elevalunas traseros (sonará un testigo acústico); pulse la parte superior del interruptor para restituir el control independiente.

Si se acciona el interruptor estando el interruptor de encendido desconectado, la central de mensajes informa al conductor que el interruptor ha cambiado de estado (visualiza el mensaje 'ELEVALUNAS TRASEROS INACTIVOS' o 'ELEVALUNAS TRASEROS ACTIVOS'). Para más información sobre mensajes, consulte '*DIVERSOS MANSAJES DE AVERIA*', *pagina 7* de este suplemento.

Cuando transporte niños, aisle siempre los elevalunas traseros.

# Conducción y manejo

---

## **Arranque de emergencia**

PUESTA EN MARCHA DE UN MOTOR CON BATERIA DESCARGADA .....	13
--	----

## **Remolque de emergencia**

ARGOLLAS DE REMOLQUE .....	14
REMOLQUE DE RECUPERACION .....	14





# Arranque de emergencia

---

## PUESTA EN MARCHA DE UN MOTOR CON BATERIA DESCARGADA

Vehículos provistos de Navegación por Satélite\*

### AVISO

***Si el motor no arranca con la ayuda de una batería auxiliar o equipo de carga/arranque, cuando apague el encendido deje que transcurran 2 minutos, aproximadamente, ANTES de desconectar dicha batería o equipo. Si no, el ordenador de navegación podría sufrir daños irreparables.***

---

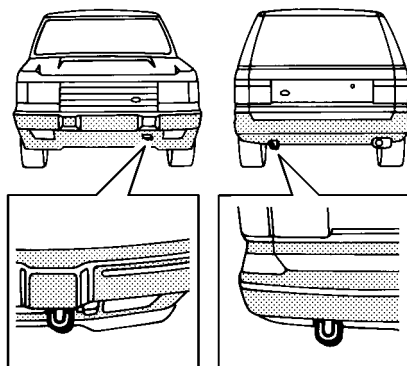
En vehículos provistos de Navegación por Satélite, el ordenador de navegación sigue funcionando durante 1 minuto, aproximadamente, después de apagar el encendido. En ese lapso, el ordenador cumple un procedimiento de memorización. Es IMPRESCINDIBLE que NO se desconecte la batería auxiliar o equipo de carga/arranque durante este procedimiento de memorización.

Antes de desconectar la batería auxiliar o equipo de carga/arranque, deje que transcurran 2 minutos para asegurarse de que el ordenador de navegación está inactivo, y compruebe que el LED de 'Activo' del ordenador de navegación (situado del lado derecho del maletero) está apagado.

Si se desconecta la batería auxiliar o equipo de carga/arranque mientras el ordenador de navegación está cumpliendo el procedimiento de memorización, la pantalla de navegación permanecerá en blanco la próxima vez que se active el sistema, y habrá que cambiar el ordenador de navegación.

# Remolque de emergencia

## ARGOLLAS DE REMOLQUE



P0132

Las argollas de remolque en la parte delantera y trasera del vehículo fueron diseñados sólo para la recuperación del vehículo, NO para remolcar remolques o caravanas.

**DELANTERAS:** úselas SOLO cuando vaya a remolcar el vehículo con LAS CUATRO ruedas en el suelo (el procedimiento correcto aparece en 'Remolque del vehículo sobre sus cuatro ruedas', página 14.

**TRASERAS:** úselas SOLO cuando vaya a remolcar otro vehículo.

## REMOLQUE DE RECUPERACION

La mayoría de los especialistas en recuperación de vehículos cargarán su vehículo en un remolque. Sin embargo, si fuera necesario remolcar el vehículo con las cuatro ruedas en el suelo, siga el siguiente procedimiento:

### Remolque del vehículo sobre sus cuatro ruedas

#### AVISO

**Quando remolque el vehículo con las cuatro ruedas en el suelo, observe SIEMPRE el siguiente procedimiento. El no hacerlo podría dar lugar al movimiento indebido del vehículo o a condiciones imprevistas en el mismo.**

**Durante los preparativos para remolcar el vehículo en cuatro ruedas, es imprescindible que se seleccione el punto muerto de la caja de transferencia. Antes de seleccionar el punto muerto, asegúrese de que el freno de mano esté aplicada correcta y firmemente.**

#### INFORMACION IMPORTANTE

Su vehículo cuenta con tracción a las cuatro ruedas permanente, y equipa cerradura de dirección. Las siguientes instrucciones deben realizarse detenidamente para impedir que se dañe el vehículo.

Si se deja la llave de contacto en posición 'I' o 'II' largo tiempo, puede descargarse la batería del vehículo. Para más información sobre la forma de cargar la batería o de poner en marcha el motor de vehículos con batería descargada, remítase a las secciones pertinentes del Manual del conductor y también 'PUESTA EN MARCHA DE UN MOTOR CON BATERIA DESCARGADA', página 13 de este suplemento.

# Remolque de emergencia

1. Sujete la cuerda de remolque del vehículo remolcador a la argolla de remolque delantera del vehículo a remolcar.
2. Con el freno de mano puesto, introduzca la llave de contacto y gírela a la posición 'II'.
3. Ponga la palanca de cambios en posición de punto muerto ('N' en el caso de transmisión automática).
4. Gire el interruptor de encendido a la posición '0'.
5. Introduzca un fusible (5 amperios o más) en el espacio 11 de la caja de fusibles del asiento derecho (vea la sección 'Fusibles' del Manual del conductor).
6. Gire el interruptor de encendido a la posición 'II'. La caja de transferencia seleccionará automáticamente el punto muerto de transferencia; espere hasta que la central de mensajes visualice 'TRANSFER EN N'.
7. Gire el interruptor de encendido a la posición 'I'.

**NOTA:** *La caja de transferencia ahora está en punto muerto y el volante de dirección desbloqueado. Es IMPRESCINDIBLE que el vehículo permanezca en este estado mientras se remolca con sus cuatro ruedas en el suelo.*

8. Si fuera necesario, la llave de contacto puede girarse a la posición 'II' para que funcionen las luces de pare y las luces intermitentes de dirección.
9. Antes de remolcar el vehículo, suelte el freno de mano.

## AVISO

**NO saque la llave de contacto ni la gire a la posición '0' mientras el vehículo esté en marcha; para desbloquear la dirección, hay que girar el interruptor de encendido a la posición 'I'.**

**No estando en marcha el motor, hace falta la ayuda del servofreno y de la bomba de dirección asistida; por consiguiente, mayor será el esfuerzo necesario para accionar el pedal de freno y girar el volante de dirección. Las distancias de parada serán también mayores.**

## Después de remolcar el vehículo en sus cuatro ruedas

Para acoplar la caja de transferencia después de remolcar, haga lo siguiente:

1. Aplique el freno de mano y compruebe que está seleccionado el punto muerto de la caja de cambios principal ('N' con transmisión automática).
2. Gire el interruptor de encendido a la posición '0'.
3. Quite el fusible del espacio 11 de la caja de fusibles del asiento derecho.
4. Gire el interruptor de encendido a la posición 'II'. La caja de transferencia se acopla y el mensaje 'TRANSFER EN N' en la pantalla de la central de mensajes se apaga. En vehículos con transmisión manual, pulse el interruptor de cambio de gama para seleccionar la gama ALTA o BAJA.
5. En vehículos con transmisión automática, seleccione 'P' (estacionamiento) de la caja de cambios principal.
6. Gire el interruptor de encendido a la posición '0'.





# Mantenimiento por el propietario

---

## **Batería**

MANTENIMIENTO DE LA BATERIA . . . . . 19



## MANTENIMIENTO DE LA BATERIA

### Desmontaje y montaje de la batería

#### AVISO

***En vehículos provistos de Navegación por Satélite, EVITE desconectar la batería menos de 2 minutos después de apagar el encendido. Si no, el ordenador de navegación podría sufrir daños irreparables.***

---

En vehículos provistos de Navegación por Satélite, el ordenador de navegación sigue funcionando durante 1 minuto, aproximadamente, después de apagar el encendido. En ese lapso, el ordenador cumple un procedimiento de memorización. Es IMPRESCINDIBLE que NO se desconecte la batería durante este procedimiento de memorización.

Antes de desconectar la batería, deje que transcurran 2 minutos para asegurarse de que el ordenador de navegación está inactivo, y compruebe que el LED de 'Activo' del ordenador de navegación (situado del lado derecho del maletero) está apagado.

Si se desconecta la batería mientras el ordenador de navegación está cumpliendo el procedimiento de memorización, la pantalla de navegación permanecerá en blanco la próxima vez que se active el sistema, y habrá que cambiar el ordenador de navegación.



# Datos técnicos

---

## Datos técnicos

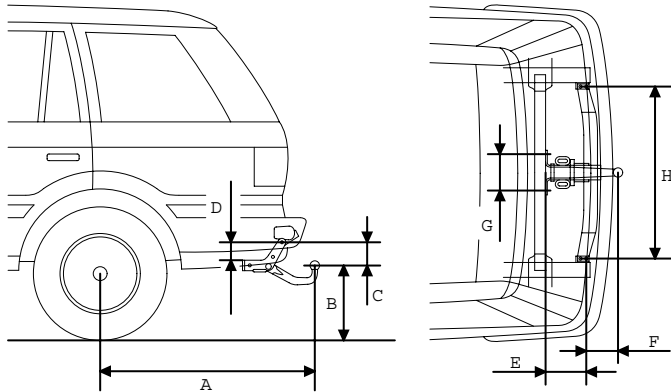
DIMENSIONES DEL GANCHO DE REMOLQUE . . . 23





# Datos técnicos

## DIMENSIONES DEL GANCHO DE REMOLQUE



H3903

A	Centro de ruedas al centro de la bola del enganche	1172 mm
B	Suelo al centro de la bola del enganche	403 mm
C	Centro de los puntos de fijación interiores al centro de la bola del enganche	25 mm
D	Centro de las fijaciones interiores al centro de las fijaciones exteriores	205 mm
E	Centro de las fijaciones interiores al centro de las fijaciones exteriores	30 mm
F	Centro de las fijaciones interiores al centro de la bola del enganche	100 mm
G	Distancia entre centros de fijaciones interiores	200 mm
H	Distancia entre centros de fijaciones exteriores	921 mm
Las dimensiones suponen que se ha montado el equipo de remolque provisto oficialmente por Land Rover		





# Apéndices

---

## DECLARACIONES DE CONFORMIDAD

### INFORMACION IMPORTANTE

Las Declaraciones de Conformidad detalladas en las páginas siguientes son hechas por los fabricantes del equipo de RF (Radio Frecuencia), cuyos componentes fueron empleados en la fabricación de su Range Rover.

Estos fabricantes declaran que sus componentes cumplen con las reglas pertinentes a la directiva de R & TTE (Equipos de Radio y Terminales de Telecomunicaciones).

Dicha directiva exige que el fabricante de aparatos de radio de corto alcance autocertifique que los componentes de RF montados en los vehículos Land Rover son aptos para el servicio, y que las declaraciones son entregadas con la documentación del vehículo. Si posteriormente fuera necesario realizar una inspección técnica, las declaraciones proporcionarán toda la información necesaria.

**NOTA:** *Las Declaraciones de Concordancia son publicadas en el idioma propio del fabricante del equipo de RF, de acuerdo con la Directiva de R & TTE.*

# Apéndices

---

## DECLARATION OF CONFORMITY



This declaration is the responsibility of the manufacturer / authorised representative within the Community:

### Supplier

Connaught Electronics Ltd.

### Supplier Address

Dunmore Road,  
Tuam  
Co. Galway,  
Ireland

This certifies that the following designated product

### RECEIVER 433MHz PART No. 0861

(Product identification)

complies with the essential protection requirements of R&TTE Directive 1999/5/ EC on the approximation of the laws of the Member States relating to **Radio Spectrum Matters, EMC and Electrical Safety.**

This declaration applies to all specimens manufactured in accordance with the technical documentation described in the annex II. Connaught Electronics Ltd. keep this documentation at the proposal of the relevant national authorities of any Member State for inspection purpose. Assessment of compliance of the product with the requirements relating to the essential requirements acc. to Article 3 R&TTE was based on Annex IV of the Directive 1999/5/EC and the following standards:

**Radio Spectrum:** EN 300 220-1  
(Identification of regulations / standards)

**EMC:** EN300683  
(Identification of regulations / standards)

**Safety:** EN 60950  
(Identification of regulations / standards)

(Place, date)

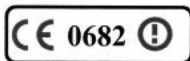
Tuam, Ireland

22/02/2001

(Signature)

# Apéndices

## DECLARATION OF CONFORMITY



This declaration is the responsibility of the manufacturer / authorised representative within the Community:

### Supplier

Connaught Electronics Ltd.

### Supplier Address

Dunmore Road,  
Tuazn  
Co. Gaiway,  
Ireland

This certifies that the following designated product

### TRANSMITTER 433Mhz PART No. 6050

(Product identification)

complies with the essential protection requirements of R&TTE Directive 1999/5/EC on the approximation of the laws of the Member States relating to **Radio Spectrum Matters, EMC and Electrical Safety.**

This declaration applies to all specimens manufactured in accordance with the technical documentation described in the annex H. Connaught Electronics Ltd. keep this documentation at the proposal of the relevant national authorities of any Member State for inspection purpose.

Assessment of compliance of the product with the requirements relating to the essential requirements acc. to Article 3 R&TTE was based on Annex IV of the Directive 1999/5/EC and the following standards:

#### **Radio Spectrum:**

EN 300 220-1

(Identification of regulations / standards)

#### **EMC:**

EN300683

(Identification of regulations / standards)

#### **Safety:**

EN 60950

(Identification of regulations / standards)

The Transmitter 6050 is a 433.92 MHz radio equipment not submitted to harmonised standards. This device is licence exempt and distributed in the European countries which will apply the R&Y17E directive: Austria, Belgium, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and UK.

(Place, date)

Tuam, Ireland

22/02/2001

(Signature)



# Índice

---

## A

Argollas de remolque	14
Arranque con batería auxiliar	
vehículos con Navegación por Satélite	13
Arranque de emergencia	
vehículos con Navegación por Satélite	13
Asientos	
elementos de seguridad para niños	8
Asientos de seguridad para niños	8

## B

Batería	
desmontaje y montaje	19

## C

Central de mensajes	7
---------------------	---

## D

Desconexión de la batería	
vehículos con Navegación por Satélite	19
Dimensiones	
gancho de remolque	23
Dimensiones del gancho de remolque	23

## E

Elementos de seguridad para niños	8
-----------------------------------	---

## I

Interruptor de aislamiento de elevelunas	10
Interruptor de aislamiento de elevelunas traseros	10

## M

Mensajes de avería	7
Mensajes sobre elevelunas	7

## N

Navegación por satélites	
desconexión de la batería	19

## P

Punto Muerto de Transferencia	14
-------------------------------	----

## R

Recuperación en caso de avería	14
Remolque de recuperación	14
Remolque sobre cuatro ruedas	14